

SESSION 2024

---

## AGREGATION CONCOURS EXTERNE

Section : LETTRES CLASSIQUES

VERSION GRECQUE

Durée : 4 heures

---

*Les dictionnaires grec-français Bailly, Geogin et Magnien-Lacroix sont autorisés.  
L'usage de tout ouvrage de référence, de toute version numérique des dictionnaires désignés ci-dessus, de tout autre dictionnaire et de tout matériel électronique (y compris la calculatrice) est rigoureusement interdit.*

*Il appartient au candidat de vérifier qu'il a reçu un sujet complet et correspondant à l'épreuve à laquelle il se présente.*

*Si vous repérez ce qui vous semble être une erreur d'énoncé, vous devez le signaler très lisiblement sur votre copie, en proposer la correction et poursuivre l'épreuve en conséquence. De même, si cela vous conduit à formuler une ou plusieurs hypothèses, vous devez la (ou les) mentionner explicitement.*

**NB : Conformément au principe d'anonymat, votre copie ne doit comporter aucun signe distinctif, tel que nom, signature, origine, etc. Si le travail qui vous est demandé consiste notamment en la rédaction d'un projet ou d'une note, vous devrez impérativement vous abstenir de la signer ou de l'identifier.  
Le fait de rendre une copie blanche est éliminatoire.**

**Tournez la page S.V.P.**

## INFORMATION AUX CANDIDATS

Vous trouverez ci-après les codes nécessaires vous permettant de compléter les rubriques figurant en en-tête de votre copie.

Ces codes doivent être reportés sur chacune des copies que vous remettrez.

Concours	Section/option	Epreuve	Matière
EAE	0201A	104	0319

## L'orgueil d'Ajax

*Un messenger rapporte les propos du devin Calchas à propos d'Ajax*

Ἄγγελος

Τοσοῦτον οἶδα καὶ παρῶν ἐτύγχανον·  
ἐκ γὰρ συνέδρου καὶ τυραννικοῦ κύκλου  
Κάλχας μεταστὰς οἶος Ἀτρειδῶν δίχα,  
εἰς χεῖρα Τεύκρου δεξιὰν φιλοφρόνως  
θεὸς εἶπε κάπεσκηψε, παντοῖα τέχνη  
εἶρξαι κατ' ἥμαρ τοῦμφανὲς τὸ νῦν τόδε  
Αἴανθ' ὑπὸ σκηναῖσι μηδ' ἀφέντ' ἔαν,  
εἰ ζῶντ' ἐκεῖνον εἰσιδεῖν θέλοι ποτέ.  
Ἐλᾶ γὰρ αὐτὸν τῆδε θῆμέρα μόνη  
δίας Ἀθάνας μῆνις, ὡς ἔφη λέγων.  
Τὰ γὰρ περισσὰ κἀνόνητα σώματα  
πίπτειν βαρείαις πρὸς θεῶν δυσπραξίαις  
ἔφασχ' ὁ μάντις, ὅστις ἀνθρώπου φύσιν  
βλαστῶν ἔπειτα μὴ κατ' ἀνθρώπον φρονῆ.  
Κεῖνος δ' ἀπ' οἴκων εὐθύς ἐξορμώμενος  
ἄνους καλῶς λέγοντος ἠῦρέθη πατρός.  
Ὁ μὲν γὰρ αὐτὸν ἐννέπει· « Τέκνον, δορὶ  
βούλου κρατεῖν μὲν, σὺν θεῷ δ' αἰεὶ κρατεῖν ».  
Ὁ δ' ὑψικόμπως κάφρόνως ἡμείψατο·  
« Πάτερ, θεοῖς μὲν κἂν ὁ μηδὲν ὦν ὁμοῦ  
κράτος κατακτήσασθαι· ἐγὼ δὲ καὶ δίχα  
κείνων πέποιθα τοῦτ' ἐπισπάσειν κλέος ».  
Τοσόνδ' ἐκόμπει μῦθον. Εἶτα δεύτερον  
δίας Ἀθάνας, ἠνίκ' ὀτρύνουσά νιν  
ἠῦδατ' ἐπ' ἐχθροῖς χεῖρα φοινίαν τρέπειν,  
τότ' ἀντιφωνεῖ δεινὸν ἄρρητόν τ' ἔπος·  
« Ἄνασσα, τοῖς ἄλλοισιν Ἀργείων πέλας  
ἵστω, καθ' ἡμᾶς δ' οὔποτ' ἐκρήξει μάχη ».  
Τοιοῖσδέ τοι λόγοισιν ἀστεργῆ θεᾶς  
ἐκτήσατ' ὀργήν, οὐ κατ' ἀνθρώπον φρονῶν.  
Ἄλλ' εἶπερ ἔστι τῆδε θῆμέρα, τάχ' ἂν  
γενοίμεθ' αὐτοῦ σὺν θεῷ σωτήριοι.  
Τοσαῦθ' ὁ μάντις εἶφ'· ὁ δ' εὐθύς ἐξ ἔδρας  
πέμπει με σοὶ φέροντα τάσδ' ἐπιστολάς  
Τεῦκρος φυλάσσειν. Εἰ δ' ἀπεστερήμεθα,  
οὐκ ἔστιν ἀνήρ κείνος, εἰ Κάλχας σοφός.

SOPHOCLE

